Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I by rozrzucić ich nasienie wśród narodów, I rozproszyć ich po (różnych) ziemiach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Rozrzucić ich potomstwo wśród obcych narodów I rozproszyć ich po przeróżnych ziemiach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Aby ich potomstwo rozrzucić wśród pogan i rozproszyć ich po ziemiach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A żeby rozrzucił nasienie ich między pogan, i rozproszył ich po ziemiach. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ażeby porzucił nasienie ich między narody i rozproszył je po ziemiach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | że ich potomstwo rozproszy wśród ludów, że ich rozsypie po krajach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby potomstwo ich rozrzucić wśród narodów I rozproszyć ich po wszystkich ziemiach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | by rozproszyć ich potomstwo wśród narodów i rozrzucić po całym świecie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | rozproszyć ich potomstwo wśród narodów, rozpędzić ich po obcych krajach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | by ich potomstwo rozproszyć wśród narodów, by ich rozrzucić po różnych krajach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | вони стривожилися, сколихнулися наче пяний, і вся їхня мудрість потонула. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | rzucić ich ród między pogan oraz rozproszyć ich po ziemiach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i że powali ich potomstwo wśród narodów, i że ich rozproszy po krainach. |